

SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

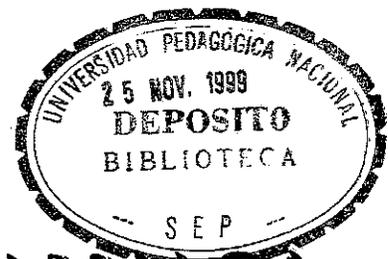


UNIDAD 242
24DUP0002S

PROPUESTA PEDAGOGICA

La Redacción de Pequeños Textos en la Construcción de la Lengua Oral y Escrita en la Escuela Primaria Indígena

PRESENTA



MAURA SANCHEZ ARRIAGA

PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADA EN EDUCACION PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDIGENA

Cd. Valles, S. L. P.

Abril de 1999

DICTAMEN DE TRABAJO PARA TITULACION

CD. VALLES, S.L.P., 27 DE MARZO DE 1999.

C. PROFRA. MAURA SANCHEZ ARRIAGA
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su Propuesta Pedagógica intitulada "LA REDACCION DE PEQUEÑOS TEXTOS EN LA CONSTRUCCION DE LA LENGUA ORAL Y ESCRITA EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA" le informo que reúne los requisitos establecidos al respecto por nuestra Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.



S. E. G. E.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 242
CD. VALLES S.L.P.

ATENTAMENTE.
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

PROFR. JUAN BERNARDO ESCAMELLA HERNANDEZ
PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE EXÁMENES
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242

c.c.p. Depto. de Titulación.
JBEH/ccc.

INDICE

DEDICATORIAS.

INTRODUCCION. 1

EL LENGUAJE Y SUS OBSTACULOS COMO MEDIO DE COMUNICACION EN LA ESCUELA PRIMARIA. 2

EL LENGUAJE COMO INSTRUMENTO DE COMUNICACIÓN EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA. 13

EXPLICACION TEORICA DE LA APROPIACION DEL LENGUAJE EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA. 17

ESTRATEGIA METODOLOGICO-DIDACTICA. 26

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS. 38

BIBLIOGRAFIA. 40

DEDICATORIAS

A DIOS :

*POR HABERME DADO LA VIDA Y LA LUZ
HACIA LOS SENDEROS POSITIVOS HASTA
LA CONCLUSION DE MI CARRERA PROFE
SIONAL.*

A MI ESPOSO :

*SALVADOR LOPEZ CORTES,
POR SU APOYO Y COMPREN
SION QUE ME BRINDO EN -
TODO MOMENTO.*

A MIS HIJOS :

*SALVADOR, LORENA, DAVID, CESAR
Y OSCAR, QWUE SUPIERON COMPRAR
TIR MIS DESVELOS HASTA LOGRAR
MI META DESEADA.*

*CON TODO RESPETO A LOS
ASESORES DE LA UNIVERSI
DAD PEDAGOGICA NACIO
NAL, UNIDAD 242, SUBSEDE
TAMAZUNCHALE, S.L.P.*

*A MIS CO9MPAÑEROS DEL GRUPO 2
QUE SUPIERON COMPARTIR SUS CO
NOCIMIENTOS Y EXPERIENCIAS CON
EL FIN DE ENRIQUECER NUESTRO
TRABAJO DOCENTE.*

*A LA C. CAROLINA Y MIRIAM
(LA CHIQUIS), POR SU APOYO
Y COMPRESION.*

INTRODUCCION

Uno de los fracasos que enfrenta el maestro dentro del salón de clases, es la enseñanza de la lectura y escritura, ya que es el ámbito donde se dan altos índices de reprobación. Este problema se da porque al pretender abordar el lenguaje como objeto de estudio en la escuela, lo hace mecánicamente, sin permitir que el niño reflexione sobre lo que habla o escribe.

Ante las circunstancias anteriores, se pretende ofrecer en esta propuesta pedagógica un conjunto de explicaciones a los maestros en servicio, para que utilicen pequeños textos y de esa manera logren hacer que sus alumnos construyan sus conocimientos sobre la expresión oral y escrita.

También se ofrecen argumentos prácticos fundamentados en diversas teorías, que permiten al docente utilizar los cuentos, leyendas, anécdotas, trabalenguas, etc. para que los educandos se familiaricen con la lengua oral y escrita, permitiendo la redacción inicial de pequeños textos, lo que ayudará a tener una redacción fluída en su vida posterior.

Se espera que realmente sea de utilidad para todos los maestros que pretenden innovar su práctica docente y tienen el interés de que la educación indígena recupere su prestigio como subsistema.

EL LENGUAJE Y SUS OBSTACULOS COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN EN LA ESCUELA PRIMARIA

El lenguaje es uno de los medios de comunicación que ha tenido la humanidad para apropiarse de los conocimientos y para expresar sentimientos, necesidades y aspiraciones. Desde la época primitiva hasta nuestros días, ha servido como un instrumento infalible para el desarrollo de los pueblos y civilizaciones culturales, su origen posiblemente se dió debido a la necesidad que tuvo el hombre para resolver problemas y de dar a conocer el estado de ánimo que posee según sea el momento emocional que viva .

La comunicación entre los seres humanos se puede manifestar en tres maneras ; oral, mímico y escrito. Seguramente el lenguaje que se ha usado por el hombre primitivo es el lenguaje mímico, por ser el mas sencillo para expresarse a través de los movimientos corporales, gestos y hasta por sonidos guturales, las cuales dieron origen mas tarde el lenguaje convencional con todas sus características gramaticales y semánticos, con el correr de los siglos poco a poco fue tomando importancia en denominación de algunas cosas, tal como lo afirma Vigotsky, en la prehistoria del lenguaje, ya que por medio del lenguaje oral y escrito empezó el hombre a señalar las cosas para no confundirlos o extraviarlos (1). Con este tipo de situaciones nace la lengua oral y mas tarde la escrita.

La lengua escrita también cobra importancia en la vida del ser humano, ya que su expresión principia cuando el hombre primitivo se preocupa por dejar testimonio de lo que siente, lo que ve, de lo que se imagina, y lo que hace a través de dibujos, pintando en las rocas y cuevas, esto sirvió para que años mas tarde naciera la escritura jeroglífica, en el caso del continente americano y en el viejo mundo se usó la escritura egipcia, mesopotamia y china pero con intenciones similares la de

1) VIGOTSKY. *La Prehistoria del Lenguaje. En La Matemática en la Escuela. P. 16.*

encontrar la forma de expresar por escrito sus ideas, esta misma situación se dieron en las culturas mesoamericanas, los aztecas y los mayas, quienes tuvieron una escritura representada por medio de dibujos, cuando ya transcurrieron muchos años dió lugar al invento de los alfabetos.

Al comparar la escritura de los pueblos indígenas de América con las europeas y otros mundos, se descubre que la escritura egipcia era ideológica (jeroglífico), mientras que la escritura china fue pictográfica primero y después ideográfica, la mesopotamia se caracterizó por su escritura que fue cuneiforme, ya que apenas inicia su proceso de desarrollo como escritura, los griegos tomaron el alfabeto fenicio y lo modificaron; lo que trajo como resultado una escritura que era fonética. La escritura española se originó de la escritura latina, principalmente del latín vulgar. Esto permite valorar la esencia comunicativa que tenían en el México antiguo donde como ya se dijo se utilizaron escrituras pictográficas e ideográficas con la que pretendieron manifestar información sobre su vida pasada, presente y futura.

Actualmente nuestra lengua española usa un alfabeto que consta de 5 vocales; a,e,i,o,u, 24 consonantes y una grafía que es de origen extranjera la (w) b - c - d - ch - e - f - g - h - i - j - k - l - ll - m - n - ñ - p - g - r - rr - s - t - v - w - x - y - z. Con estas grafías los hablantes de la lengua española, pueden expresar todo tipo de informaciones, sin embargo, México se caracteriza por que sus habitantes conviven con diferentes lenguas autóctonas que tienen características propias y cuando los hablantes de dichas lenguas se apropian del español, se enfrentan a una serie de problemas, ya que confunden las expresiones de género, número y mala pronunciación de palabras que termina por desprestigiarlos y obstaculiza su desenvolvimiento en el mundo mestizo.

Los etnolingüistas que conocen las raíces de las lenguas vernáculas que se hablan en las diferentes regiones de la república mexicana han estudiado concienzudamente las características de las 56 lenguas indígenas existentes en este país y como resultado de dicho estudio han descubierto que cada una de las lenguas indígenas cuenta con un alfabeto para la expresión escrita que les permite manejar una gramática con su respectiva semántica que les da un carácter especial; particularmente del idioma náuatl, el cual posee un alfabeto que sirve también para expresarse de manera escrita, lo conforman las siguientes grafías: a - ch - e - i - j - k - l - m - n - o - p - s - t - tl - ts - u - x - y.

Al utilizar este alfabeto en la escuela primaria indígena he encontrado resultados favorables y positivos a lo largo de la práctica docente ha ido facilitando los aprendizajes con los alumnos, principalmente en los primeros grados ya que para apropiarse de las habilidades de leer y a escribir se obtienen mejores resultados al hacerlo a través de la lengua materna, por ser la lengua que el niño conoce y la usa para la comunicación con sus semejantes, tales como padres, hermanos y demás familiares.

Particularmente la lengua náuatl puede aplicarse también para los grados de tercero y cuarto grado ya que puede continuarse con este proceso, pero al profundizar el análisis y la reflexión se extiende que primero lo hacen en la lengua náuatl y posteriormente en la española como segunda lengua, cumpliendo con ello algunos de los postulados de la Educación Indígena, ya que con los ejercicios en ambas lenguas y apoyados con el enfoque del lenguaje constructivo, se busca que el alumno sea capaz de participar en la comunicación, sobre todo que lo haga con facilidad en la lengua oral y escrita utilizando ambas lenguas: náuatl y español.

La relación y el uso de la lengua náuatl en mi práctica docente desde el punto de vista de la pedagogía y de la didáctica, la construcción de los

conocimientos en nahuatl siempre se debe partir de lo conocido y por lo concreto, porque este proceso didáctico logra facilitar el aprendizaje de la lengua oral y escrita en los alumnos.

También se ha llegado a comprender que el idioma nahuatl sirve para comunicarnos con el grupo de personas que manejan este mismo código y que posee su propia literatura y lingüística, además, el nahuatl forma parte de una cultura netamente mexicana, la cual es un orgullo de nuestro México.

En el uso de la lengua indígena con los alumnos de la escuela primaria nos remota a recordar pasajes históricos que nos hace reconocer nuestras raíces geneológicas y de esta manera valorar nuestra cultura por medio de acciones que ayuden a los niños de primaria desarrollar sus habilidades de hablar, escribir, escuchar, discutir, etc.

En la escuela primaria se usa la lengua nahuatl y el español tanto oral y escrito, con todas sus reglas gramaticales, sin embargo, no siempre se obtienen los mismos resultados, ya que el docente de primer grado siempre se enfrenta a una serie de obstáculos que de una forma u otra no le permiten alcanzar los objetivos de que sus alumnos construyan sus conocimientos de la lengua oral y escrita.

La lengua oral y la lengua escrita han tenido varias modificaciones positivas o negativas, conocidas también como vicios del lenguaje y los que son conocidas como neologismos.

Algunos conocedores de la historia de la lengua, autores de muchos libros de lenguaje, afirman que la lengua es netamente convencional y económica porque con 30 grafías y 22 fonemas para el caso del español, se expresan infinidad de palabras, además con matices metafóricos y poéticas. Sin embargo, es sorprendente que en la lengua nahuatl, tan sólo con 18 grafías, puedan armarse expresiones con la

misma o más riqueza literaria, filosófica, gramática y semántica, esto sin duda alguna resalta la importancia de ésta lengua vernácula como instrumento de comunicación entre los indígenas que pertenecen al nauatl como grupo étnico.

Cada idioma tiene sus propias características de expresar sentimiento, aspiraciones, puntos de vista, etc., esas expresiones lingüísticas se representan con grafías muy peculiares.

México cuenta con 56 lenguas autóctonas y cada una de ellas tiene su propio origen, sus propias raíces lingüísticas y su propia literatura. En cada grupo étnico, sus habitantes han logrado crear su propia cultura que sirve para organizar, entender y explicar su mundo circundante.

Antes de la llegada de los españoles, algunos grupos indígenas ya contaban con sistemas educacionales para transmitir enseñanzas y aprendizajes, de los grupos más destacados en esta organización fueron los aztecas quienes fundaron los centros de estudios más avanzados como son; el Telpochkali, Kalmekatl y Kuikalko, con la llegada de los españoles se vieron obstruidos, deteriorados y derrumbados, dominadas e impuestos una cultura ajena como es la europea, sin embargo, el hombre mexicano mostró su valentía y resistencia hasta en los tiempos actuales, ya que para nosotros es admirable ver que el indígena a vivido más de 400 años de resistencia, de defensa y de preservar su originalidad en el idioma, la cultura, las tradiciones y costumbres, aunque en la actualidad en la república mexicana se hablan más de 56 lenguas étnicas, según los datos estadísticos que publicó el I.N.E.G.I. (Instituto Nacional de Estadísticas Geografía e Informática), cada una de estas lenguas según lo manifiesta este organismo, tiene sus propias características gramaticales y lingüísticas, pero todos cumplen una misión, que es la comunicación.

Por otro lado, es preciso aclarar que la cultura española, representado por el mestizo e incluso hasta el propio indígena con concepciones ladinas, han querido desaparecer las lenguas indígenas pregonando que los idiomas indígenas no sirven, denominándole inglés cimarrón, de tal manera buscan que al darles estos adjetivos para los que hablan alguna lengua vernácula se sientan menospreciados y ridículos, a pesar de estas indiferencias el indígena con mucho carácter y seguro de si mismos, no ha dejado de filtrar en su mente esta enfermisa intención de dominio por parte del invasor.

Las lenguas que ocupan mayor población de hablantes después del idioma dominante que es el español, se encuentra el nauatl, el que cuenta con mas de un millon de hablantes (Nauatlatoani), el maya con 714 mil hablantes, el mixteco y zapoteco con mas de 380 mil personas indígenas que usan tal idioma para comunicarse, en estos datos no estan consideradas aquellas personas que también son muchas, las que hablan alguna lengua étnica que por necesidad la han aprendido y la usan para propagar el comercio y otros intereses que les obliga usarla, sobre todo para las sectas religiosas..

La cultura indígena no es caracterizada por la lengua, es también en su costumbre y tradición, las fiestas, el baile, la danza, vestuario, alimentación, organización social, medicina tradicional, educación, etc.

En el campo educativo, se han experimentado una serie de situaciones problemáticas en lo referente a la construcción de la lengua oral y escrita, tanto en la lengua española, como en el nauatl.

Con el programa de modernización educativa, las áreas de trabajo utilizados desde 1971, se modifican y desaparecen las áreas y se convierten en asignaturas ; Español, Matemáticas, Ciencias Naturales, Historia, Geografía, educación Cívica, Educación Artísticas, Educación Física, esto se da en cada uno de los grados, incluyendo el tercer grado

de Educación primaria, cada una de estas asignaturas tiene su propio enfoque en la asignatura del Español nos dice el alumno debe ser comunicativo y funcional, sin embargo, se busca también propiciar un bilingüismo coordinado, es decir, el aducando al culminar su educación primaria, debe tener capacidad para expresarse de manera fluída y clara en las dos lenguas, la española y la nauatl.

El Plan y Programas de Educación Primaria de 1993, facilita al docente en la toma de decisiones con la organización de los contenidos, tomando en cuenta como base el contexto del niño e incluso, esta nueva modalidad involucra directamente a los alumnos para crear temas de estudio o contenidos, para ello, se auxilia de las unidades didácticas instituídas por el Programa para abatir el Rezago Educativo (PARE).

Desde la época del Cardenismo, la atención al indígena en el campo educativo se ha venido dando con ciertos enfoques frustrantes, ya que se pretende incorporar al indígena a la civilización pero el principal requisito es olvidar su propia cultura autóctona, aunque con porcentajes y enfoques diferentes en cada sexeño.

En 1917 se fundó la Dirección de Antropología para responder a la problemática indígena, siendo director Manuel Gamio, lo que propulsó que en 1940 se celebrara el primer Congreso Indigenista Interamericano en Pátzcuaro, Michoacán, donde se recomienda por primera vez el establecimiento del Instituto Nacional, especializada para atender necesidades de las etnias de cada país, en los años posteriores de manera notable interviene la acción gubernamental y los programas sufrieron un gradual desbalance, a pesar de todo se mantuvieron los esfuerzos en el terreno educativo, para 1944 se fundó el Isntituto Nacional Indigenista bajo la Dirección de Alfonso Caso, en cumplimiento de la resolución del congreso de Patzcuaro, Michoacan.

El Instituto Nacional Indigenista, dio grandes avances en el terreno de la investigación sobre las características del problema en defensa de los indígenas.

Años mas tarde se constituyó el Consejo Nacional de Pueblos Indígenas, en él se agruparon los Consejos Supremos de todas las étnias del país, un año después se integra la alianza nacional de profesionistas Indígenas Bilingües, posiblemente el lector no alcance a observar la influencia de esta reseña en la práctica docente, puede decirse que si tiene una influencia positiva porque el docente tiene la oportunidad de conocer cual ha sido el proceso en la educación indígena se ha ido consolidando, lo que da lugar a tomar decisiones más acordes con la realidad del niño y de la propia escuela.

A raíz de la resistencias de los grupos étnicos del país y de la educación Bilingüe que en un principio se daba y respondía a programas específicos del gobierno como proyecto, actualmente se dan y se manejan como programas educativos sistematizados, es decir, que pertenecen al curriculum de la educación elaborado por la Secretaría Educación Publica.

En 1964 se crea el Servicio Nacional de promotores Bilingües, años en que se inició la Educación indígena, con personal conocedora de la problemática y hablante del idioma regional, desempeñando el papel de CASTELLANIZADOR, sin autorización a mas, solamente para atender a los niños en edad preescolar, se integraron como apoyo a las escuelas primarias formales.

En 1971 se funda la dirección General de Educación extraescolar en el medio indígena , es donde la corriente educativa bilingüe bicultural como fuerza oficial y se estableció como modelo de educación al que se aspiraba para el grupo social minoritario, como resultados de un grupo de equidad para los grupos rezagados y marginados del país, con

esta atención viene a propiciar la recuperación de los valores y culturas étnicas principalmente en el uso de la lengua vernacula en el proceso enseñanza - aprendizaje de la lectura y escritura y de esta manera el alumno pueda continuar desarrollando las habilidades y aptitudes lingüísticas de su idioma materno para posteriormente participar en la adquisición del idioma español como una segunda lengua.

En las escuelas primarias urbanas y en las zonas rurales e indígenas de difícil acceso para la comunicación se requiere de atenciones y una educación que se da en base de las necesidades de la propia región y del niño mismo, considerando los aspectos: económico, social, cultural, psicológica y del medio geográfico en general.

La asignatura del español es una materia que tiene una estrecha relación con todas las asignaturas, por que el español como idioma es el facilitador de la comunicación mas eficaz para los hispanohablantes, a pesar de que el niño inicia a hablar el idioma nauatl desde su hogar, para relacionarse con la cultura nacional e intercambiar acciones comunicativas, requiere del español como lengua oficial y que presisamente estas dificultades de pronunciar de la u y de la o es difícil, ya que obstaculiza y desprestigia a los indígenas, ya que al español se le impone al niño sin apoyarse en su lengua materna, sin embargo, para disminuir este problema se requiere fortalecer un bilingüismo coordinado, pero este problema no debe afectar el desarrollo de la personalidad de los indígenas, no es posible que esto suceda la historia nos muestra que han existido grandes intelectuales y poetas indígenas que rebasan a los hombres comunes, porque para muestra tenemos de algunos personas indígenas que han sobresalido en el campo de la política y de la literatura, en este caso tenemos a Netzahualcoyotl, Lic. Benito Juárez e Ignacio Manuel Altamirado , por mencionar algunos.

Con el fin de facilitar este proceso didáctico la cual ha sido mi preocupación de ¿el porque? nosotros los indígenas tenemos mas dificultades para el aprendizaje de la lectura y la escritura en las lenguas española y nauatl, ante estas circunstancias es preciso que en la escuela, el docente busque las estrategias pertinentes para hacer que la clase de lenguaje sea placentera y de búsqueda constante para saber usar la lengua oral y escrita.

El docente de educación indígena debe utilizar los recursos didácticas factibles para propiciar en los alumnos el interés por utilizar la expresión oral y escrita, por eso para la realización de mi trabajo es preciso argumentar que recursos utilizar para poder elevar la calidad de la educación indígena, empezando por situaciones que el alumno ya conoce. Es decir partir de lo conocido y de la fácil para llegar a lo complejo, por eso para resolver este problema es preciso dar respuesta al lo siguiente planteamiento:

¿COMO UTILIZAR TEXTOS SENCILLOS PARA QUE LOS ALUMNOS DE PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA INDÍGENA CONSTRUYAN SUS CONOCIMIENTOS DE LA LENGUA ORAL Y ESCRITA EN FORMA BILINGÜE ?

Lo anterior, surge a partir de la premisas de que el maestro al desarrollar su práctica docente, no utiliza pequeños textos, es decir, los pequeños textos deben contener experiencias y vivencias de los propios alumnos. Lo que el maestro hace en el salón de clase cuando aborda el campo de la lengua, es pedir que sus alumnos copien textos de los libros, lo que en la mayoría de los casos están descontextualizados de los intereses de los alumnos, por eso se pierde el interés no sólo por el contenido de los textos, si no por la misma lectura y escritura.

La falta de interés por la lectura y escritura por parte de los alumnos de primaria, trae como consecuencia altos índices de reprobación y

deserción escolar e incluso también se distorcionan las palabras de la lengua náuatl y del español, ya que finalmente cuando las personas pretenden hacer uso de la lengua indígena intercalan palabras del español y viceversa, lo que desvaloriza a la lengua vernácula y a sus hablantes.

EL LENGUAJE COMO INSTRUMENTO DE COMUNICACIÓN EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA

La elección del presente problema relacionado con la practica docente se enfoca a la deficiencia del perfil del egresado, en este caso el alumno de primaria quién no satisface a la sociedad, se considera como problema porque no se ha encontrado el interés y motivación completo en el educando de educación primaria para fomentar la lectura y escritura, lo que en un momento dado facilita la comunicación y consecuentemente se logran los objetivos de la educación, en la base a la experiencia personal pienso que se debe motivar al alumno haciéndole ver cuando va usar el conocimiento que va adquirir, principalmente en el campo de la comunicación, la cual se lleva a cabo a través de textos sencillos, elaboración de recados, cartas, oficio, actas, lectura de fábulas cuentos, leyendas, anécdotas, rimas, versos, canciones, cantos, himno, juegos organizados, escenificaciones etc. utilizando grabaciones, carteles, revistas, periódicos, libros, etc. donde se haga uso no sólo del español, si no también de la lengua nauatl.

De esta manera también puede llegarse un poco mas allá de lo que hasta el momento se esta viviendo en la realidad, sobre la expresión oral y escrita, ya que los alumnos de primer grado de educación primaria no pueden expresar sus sentimientos y aspiraciones.

Cabe mencionarse que para la atención de los niños indígenas en la escuela primaria el caso particular del nauatl se da como una asignatura igual que cualquier otra, donde también tiene que evaluarse y acreditarse según el grado escolar.

Con el fin de encontrar las alternativas de solución al problema de la lectura y escritura, la presente propuesta dedicada a despertar conciencia en el magisterio, este sector es el respõnsable de cumplir con

los objetivos educativos para alcanzar la calidad de sus saberes por que los resultados deben ser evaluados por la misma sociedad.

La escuela como Institución educativa tiene y aplica sus normas de trabajo, para cumplir con lo que esta establecido en los contenidos de los programas de estudios donde se propician ambientes para expresar que es lo que debe aprender el niño o lo que le interesa y para que lo va utilizar, por eso no se puede convertir en un aprendizaje significativo porque está basado totalmente en la necesidad del alumno.

Es pertinente reconocer que la educación de los tiempos actuales está relacionada con los objetivos y proyectos gubernamentales, es decir, no siempre busca fortalecer el desarrollo de los pueblos, busca cumplir con objetivos del sistema capitalista en este caso, por eso por lo general los métodos que se utilizan provienen de países extranjeros.

La metodología de aprendizaje proviene también de otros contextos y pocos son creados por mexicanos, principalmente la teoría de Piaget, Vigostky, Antón, etc. Los métodos mexicanos son el método onomatopéyico de Torres Quintero, sin embargo, no siempre se valoran por el docente, por el desconocimiento de su existencia o del proceso que debe seguirse al aplicarlos.

La realidad del quehacer educativo como se ha mencionado anteriormente, es delicado pero interesante, porque brinda la oportunidad de autoevaluarse y observar los resultados obtenidos, los cuales pueden darse a corto o a mediano plazo.

Durante el desarrollo de la práctica docente, se encuentran una serie de obstáculos que no permiten el avance de las actividades, lo que ocasiona grandes problemas para eficientizar los objetivos de fortalecer los conocimientos relacionados con la lengua oral y escrita.

El problema se torna preocupante porque en muchas ocasiones los docentes no se preparan únicamente para mejorar su práctica educativa, si no que buscan acumular documentos que demuestren su preparación y así satisfacer su ego, enfoca su trabajo en acumular créditos académicos, diplomas, etc., sin preocuparse en propiciar conocimientos de la realidad. Por otro lado, la influencia se observa cuando se encuentra personal en educación indígena sin vocación y sin arraigo cultural, debido a que ingresaron por influencias.

La organización y funcionamiento de la escuela repercute también en la apropiación de la lengua oral y escrita, mayormente si se utiliza un currículum standarizado para todos los mexicanos, sobretodo porque los mexicanos no estamos preparados para adecuar los contenidos al medio contextual de los alumnos y trae como consecuencia la enajenación de los educandos, sin embargo, es pertinente considerar que la educación indígena, es el único subsistema que posee un currículum específico para propiciar el desarrollo armónico de los pueblos indígenas, fomentando la preservación cultural. La lectura y escritura es un medio por el cual el niño puede desarrollar habilidades como : hablar, discutir, escuchar, escribir, analizar, reflexionar, etc., adquiriendo con ello, los conocimientos científicos que le van a servir en su vida cotidiana.

Algunos educadores argumentan que las deficiencias de la lectura y escritura en los niños existen porque hablan la lengua nauatl, pero los problemas de confusión entre las grafías "o" por la "u" y viceversa, se da por el nauatl, si no porque cuando el maestro pretende que el niño construya su lengua oral y escrito, lo hace de manera mecanizada e impositiva, es decir, no permite que reflexione y cuestione su realidad, pero también es importante considerar que el problema se origina también porque la "U" es un semiconsonante en la lengua nauatl.

El papel del docente en esta problemática consiste en buscar las

alternativas para involucrarse y comprometerse con toda voluntad, para buscar soluciones adecuadas en lo referente a la construcción del lenguaje.

Al resolver esta problemática, se pretenden lograr los siguientes objetivos :

- a) Propiciar la construcción de la lengua oral y escrita por parte de los alumnos de primer grado, utilizando textos sencillos.*
- b) Lograr que el alumno de primer grado construya sus conocimientos de la lengua oral y escrita, con placer para que pueda expresarse libremente.*
- c) Se buscará que el docente utilice los textos sencillos como cartas, recados, notas, anécdotas, etc. para despertar interés en el niño, por la lectura y escritura.*

La lectura de textos sencillos y posteriormente escribirlos, le permitirá conocer y seleccionar las palabras que desconocen o que dudan de su significado. Esto los conducirá a consultar constantemente diferentes textos escritos para obtener información sobre temas variados, que el niño tendrá que interpretar.

Cuando el niño tenga la oportunidad de interactuar con los textos escritos y luego producir los propios, desarrollará la capacidad de realizar resúmenes de textos amplios pero también de ampliar los pequeños. Cabe aclarar que el desarrollo de la expresión oral y escrita se hará primeramente en lengua nautatl y posteriormente en español, para obtener finalmente un bilingüismo coordinado, que ayude al educando a desarrollar sus conocimientos del mundo circundante, valorando su cultura vernácula pero sin perder su convivencia con la cultura nacional.

EXPLICACION TEORICA DE LA APROPIACION DEL LENGUAJE EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA

De acuerdo al tiempo y el espacio del mundo que vivimos y la voluntad del hombre que busca mejorar sus condiciones de vida, desarrolla los enfoque de progreso económico, político, social y cultural en cada actividad que emprende como integrante activo de la sociedad.

La comunidad indígena donde se ubica el problema relacionado con la lengua oral y escrita, requiere de mucha participación por parte del docente, dicha participación debe darse con el fin de propiciar un ambiente armónico y seguro del proceso de trabajo que realizan los alumnos para resolver problemas , involucrarse y comprometerse en las acciones que se desarrollen tanto en la escuela como en la localidad, debe darse una participación de toda la comunidad de una manera sistemática, que sirva como fuente para que el niño observe las acciones de los adultos y consecuentemente adquiera un aprendizaje significativo y útil para su vida cotidiana.

La comunidad de Texochitl cuenta con dos Centros Educativos, uno de Educación Preescolar Indígena y otro de Educación primaria, el centro educación preescolar cuenta con una sola maestra que atiende una población de 30 niños de ambos sexos y el personal de la Escuela primaria denominada "20 DE NOVIEMBRE" es de 3 maestros con una población escolar de 73 alumnos de ambos sexos , distribuidos de 1° a 6° grado Esta institución educativa funciona en el turno matutino, el director también desempeña el papel de maestro de grupo.

El personal docente presenta una estrecha relación humana y profesional con el personal de educación preescolar y educación primaria lo que viene a repercutir como ejemplo para los alumnos y de

la misma población de toda la comunidad, ya que los habitantes se mantienen en constante comunicación y siempre están dispuestos a colaborar en la solución de problemas.

Para comprender la problemática que enfrentan los niños, en cuanto a la lectura y escritura, partimos de que el niño ya conoce para que sirve la escritura, ya que los medios de comunicación escritos y de radio y televisión, constantemente bombardean a la población con mensajes que explican para que sirve la escritura, esto hace que las actividades que realiza el maestro para propiciar este conocimiento, en ocasiones no cumple con sus objetivos, por la falta de motivación. Ante estas circunstancias, es preciso que el docente vaya adecuando sus acciones al momento histórico y tecnológico de la sociedad y de esta manera el educando pueda interesarle después aprenda a utilizar la escritura en forma natural y descubra sus saberes nuevos a partir de sus conocimientos previos, es decir, siempre se debe partir de lo que el niño conoce, aunque en algunas ocasiones es necesario también partir de un todo para después fraccionar el conocimiento para conocer sus partes y nuevamente globalizarlos.

Cuando se parte de lo particular, el niño conoce mejor las partes de ese todo y termina por abstraer sus características y cualidades que termina por darle aplicación en su vida cotidiana, porque hay que tomar muy en cuenta el que el niño es un globalizador, para validar lo expuesto citaremos los términos que se han usado durante mucho tiempo y lo seguiremos empleando, para la enseñanza de la lecto-escritura, matemáticas y otras asignaturas.

Las demás asignaturas que conforman el currículum de la educación

primaria también deben iniciarse partir por lo conocido a lo desconocido ; de lo particular a lo general, de lo fácil a lo difícil, ya que si utilizan la lectura y escritura para manejar los contenidos, entonces tendrán los argumentos suficientes para argumentar sus puntos de vistas sobre determinado conocimiento.

En esta propuesta pedagógica se pretende ofrecer una serie de argumentos y explicaciones para aplicar las diferentes teorías relacionadas con el constructivismo y la didáctica crítica, las cuales conducen tanto al alumno como el maestro en hacia el manejo de métodos de investigación, que enriquecen a la práctica docente, un ámbito donde los tiempos actuales exigen la innovación y en este caso al aplicarse la didáctica crítica, la educación indígena podrá elevar su calidad de servicio y empezará a despertar la conciencia de los educandos y desarrollarán sus habilidades lingüísticas y de razonamiento, para que finalmente sean una alumnos con capacidad de ser analíticos, críticos y reflexivos, capaces de abstraer su mundo circundante, donde reine la simpatía, la comprensión y el compañerismo, evitando de esta forma la interdependencia entre el alumno y el maestro, mas bien se busca ofrecer una educación indígena de calidad y se fortalezca con equidad y pertenencia.

Adecuar la teorías de Jean Piaget, Vigoski y otros, en la práctica docente, representan un gran avance en cuanto a la conceptualización del trabajo educativo en el medio indígena, ya que como fundamentos teóricos pueden ser ubicados en base a las necesidades del medio contextual y a las características intelectuales de los niños.

De manera general, lo que pretende esta propuesta pedagógica, es condicionar los planes y programas, los contenidos y materiales didáctico de tal manera facilite el aprendizaje o construcción de la lengua oral y escrita, en los educandos del primer grado, por eso es necesario resolver el problema de libros de texto, ya que en la mayoría de las veces éstos no son entregados con oportunidad, esto conduce a la necesidad de buscar los canales adecuados para contar con suficientes aulas, mobiliarios y libros de texto gratuitos.

La preparación y actualización del personal docente debe ser permanente, ya que los elementos teóricos que adquiriera durante su formación académica y de esta manera que el maestro tenga seguridad para solicitar apoyo de los padres de familia y de esa manera propiciar la vinculación del de los contenidos educativos con el medio contextual, además, se podrá tener una vinculación mas estrecha entre padres, e hijos y maestros, durante el desarrollo de la práctica docente.

Es de entender que el humano desde que nace hasta que muere, vive un proceso de adquisición de conocimientos que le sirven para conocer su mundo y consecuentemente busca el desarrollo de su personalidad de una forma integral, según sus propias aspiraciones personales, así como de su herencia cultural y estado de ánimo, lo que le permite obtener las ventajas de una u otra para ser un ciudadano activo y responsable en la transformación de su mundo, esto hace necesario que se adapte al medio social y natural.

Si hemos hecho un énfasis, en que el padre debe contribuir en la formación del educando, se fundamenta el argumento porque en el hogar, el niño empieza su educación de manera informal, pero se sientan las bases para recibir una educación formalizada en la

escuela, como institución que se encarga de propiciar los conocimientos básicos para el desarrollo de la personalidad del niños, es decir, la escuela tiende dar continuidad lo que el niño aprende en su casa y elevar la calidad de vida de los futuros ciudadanos, así como perfeccionar los sistemas de trabajo utilizados en la resolución de problemas cotidianos, donde implique la utilización de la lengua oral y escrita..

En el estado de San Luis Potosi, se encuentran tres grupos indígenas, el nauatl, el tenek y el pame. El nauatl se localiza al sur de la huasteca en el lugar llamado Tamazunchale, el tenek se localiza en la región de cd, santos y el pame en la zona media, en la región de Cárdenas, S.L.P., entre otros grupos indígenas el que ocupa mayor número es el nauatl, ya que a nivel nacional es el grupo mayoritario y el idioma ha tenido influencia en muchos ámbitos del mundo entero, lo que hace que el nauatl tenga un alto valor comunicativo y de prestigio entre sus hablantes y para todos los mexicanos.

El lenguaje no deja de ser un instrumento efectivo para la comunicación entre los seres humanos, sin embargo, para apropiarse de él, el niño sufre una serie de transformaciones mentales, pero el medio contextual tienen un papel determinante, ya que sólo habla de lo que observa en su familia y comunidad.

Cuando el lenguaje que se utiliza en el hogar del niño, se enfoca hacia un bilingüismo coordinado, la comunicación se da de manera completa y las informaciones se convierten en elementos óptimos, pero en la escuela primaria, no siempre se propicia su construcción de manera adecuada, puesto que el docente, posee una serie de obstáculos, relacionados con su formación profesional, satisfacción económica, prestigio profesional, etc.

Uno de los problemas relacionados con la construcción de conocimientos, es el conflicto lingüístico, el rechazo de la lengua materna ante los padres de familia, muchas de las veces no permiten que el niño de primer grado aprendan a leer y escribir en su propia lengua, piensan que la segunda lengua o lengua oficial es la única que lo puede servir al educando en su formación cultural.

En las normas jurídicas de la educación en el medio indígena establece que la educación debe darse en forma armónica en todas sus facultades políticas, jurídicas y filosóficas, con el propósito de ampliar el contexto funcional de la lengua oral y escrita para el proceso de formación del sujeto, con la intención de rebasar el contexto escolar al que tradicionalmente se da en la responsabilidad de desarrollar las lenguas en un espacio educativo más amplio.

“La educación indígena tiende a la consolidación de un bilingüismo coordinado que favorezca a los educandos, la capacidad de comunicarse en la lengua indígena y el español con la misma fluidez y competencia. Esto posibilitará, paulatinamente una situación de bilingüismo que se establece en el ámbito comunitario”(3).

Realmente en la lengua debe llevarse en el proceso educativo en forma mancomunada para un mejor entendimiento, aunque la segunda lengua es difícil que el niño utilice para su comunicación por la falta de familiarización dentro de su mundo real.

“Una de las razones del fracaso escolar en los niños más pobres es su deficiencia en el lenguaje. Esta posición puede investigarse determinando el tamaño del vocabulario infantil que es un índice del desarrollo cognitivo”(4).

3) PARE. *El Bilingüismo en la Práctica Docente Indígena*. SEP. México. 1993. P. 98.

4) STOYLE, Alexander y Kuirk. *Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar*. Antología Básica. UPN. 1968. P. 92.

Sin embargo, sabemos bien que nuestras escuelas primarias nos llegan alumnos de 5 a 7 años de edad escolar, pero incluso con diferentes capacidades intelectuales, algunos quizá con una memoria bastante elevada para poder lograr la retención y sólo que algunos su capacidad intelectual no han desarrollado y que supuestamente contraen conflictos en la construcción de conocimientos. "Según Piaget, la inteligencia es el resultado de la interacción del individuo con el medio. Gracias a ella, se produce por la parte del individuo una asimilación de la realidad exterior que comparta una interpretación de la misma. Las formas de interpretar esa realidad no son iguales en un niño de 6 años, en uno de 10 o en un adulto" (5).

Si nosotros como docentes escucháramos al niño, en lugar de hablar de él, nos daríamos cuenta de que prácticamente las conversaciones son distintas para uno y para el otro.

Dentro de la didáctica tradicional el propósito de esta teoría es que a través de imposiciones del alumno tiene que aprender dejando por un lado el desarrollo afectivo.

El papel del maestro es estar siempre al frente y es que sabe todo y no quiere que el estudiante realice un esfuerzo de comprensión y repetición. Que el docente hable y los alumnos escuchen con atención y que sólo de esta manera se le otorgará una calificación al finalizar el curso escolar, o de lo contrario aplicarles exámenes escritos y quienes logren sacar el mayor número de aciertos ese será el mejor alumno.

En lo que respecta a la tecnología educativa, el maestro puede atraer y dar una educación a través de estímulos o regalos, aquí el maestro que parte todavía del tradicionalismo puede decirse de cómo da la enseñanza, pero no se cuestiona qué y para qué el proceso de la construcción de conocimientos.

5) MORENO, Montserrat. Organización de actividades para el aprendizaje. Antología complementaria. SEP. 1981. P. 76.

El alumno se somete prácticamente a la tecnología, a los programas creados para él de acuerdo a las conveniencias personales ya que en esta teoría se maneja el individualismo, los instrumentos de enseñanza, libros, máquinas, procedimientos y técnicas. Para ello se evalúan los objetivos logrados para la acreditación para ciertas asignaturas.

Ahora en día, sabemos que dentro de la didáctica crítica, se pretende llevar a otro enfoque más práctico y útil en el quehacer educativo, tanto en el medio indígena como en los hablantes de la lengua española. Que el papel del maestro es básicamente un coordinador y un guiador de actividades para un proceso de construcción de conocimientos más significativos y duraderos.

Es muy importante que el alumno reflexione e interactúe por sí sólo y que aprenda a intercambiar sus ideas de unos a otros. El maestro debe tomar mucho en cuenta el contexto del niño para un mejor manejo del proceso de construcción de conocimientos con niños hablantes de la lengua materna náuatl y sobre todo a los más necesitados para la apropiación de su lengua.

“La enseñanza de la lengua materna deberá considerar tanto a la enseñanza de la lectoescritura, como el desarrollo de la expresión oral y escrita y la sensibilización de un niño respecto a la gramática de su lengua. Lo que es más, el empleo de la lengua materna en la escuela para que, a través de ella, expresar los contenidos más diversos posibles” (6).

El padre de familia indígena sabe que sus hijos tienen que apropiarse de la lengua dominante (español) y tienen razón, pero deben llegar a comprender las ventajas de este tipo de enseñanza y también tienen que apoyar el aprendizaje de sus hijos para un mejor aprovechamiento del uso de la lengua materna. “Toda función del desarrollo cultural del

6) LOPEZ, Luis Enrique. *La Lengua Indígena y el Español en el Curriculum de la Educación Bilingüe*, México, 1995. P. 117.

niño aparece en el nivel social y después en lo individual. Se sugiere colaborar apoyado de un mismo compañero con más capacidad intelectual o de conocimientos más altos para guiador de actividades y pueda obtener un avance más productivo y a esto se le llama zona de desarrollo próximo” (7).

Esta idea sería lo mejor porque su intención es que se produzca el proceso de construcción de conocimientos y en colaboración entre compañeros. Sólo que de esta manera los alumnos y maestros del medio rural indígena puedan lograr y valorar su lengua materna, saber comprender, hablar, leer y escribir, pero que al vez apoyado juntamente con los padres de familia.

Lo que dificulta la posibilidad de elaborar o proponer un método para la enseñanza basado en ambas lenguas y que pudieran proporcionarse materiales escolares para realizar este trabajo con más detalles.

Aunque parezca demasiado obvio, el dominio de ambas lenguas, esto es necesario para el profesor pueda explicar con sencillez y claridad, señalar ejemplos y comparar cuando el niño así lo requiera. “Hacen la conexión entre habla y escritura, y toman conciencia del valor informativo y funcional del texto. Pero principalmente los llevan a construir una interpretación sólo a partir del texto, y a darse cuenta de la capacidad del lenguaje escrito de representar la experiencia con símbolos que son dependientes de los objetos, acontecimientos y relaciones, que a su vez pueden ser interpretados más allá de la experiencia original”. (8)

7) BAYER, S. A. *Organización de Actividades para el Aprendizaje. Antología Básica.* SEP P. 18.

8) WELLS, Gordon. *Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita II. Antología Complementaria SEP.* P. 290.

ESTRATEGIA METODOLOGICO-DIDACTICA.

La escuela es una institución que tiene la responsabilidad de formar a las nuevas generaciones, propiciando la construcción de los conocimientos que el ser humano debe tener para el desarrollo de su vida. Entre esos diversos saberes que se propician en la escuela, se encuentran las del campo de lo social, son un conjunto de acciones que definen la manera en que las personas se organizan y conceptualizan al mundo que les rodea. También se manejan conocimientos de la naturaleza, tales como el cuidado del medio ambiente, la salud, higiene, etc.

Uno de los métodos que sirven para comprender el mundo sin duda alguna, es la matemática, por eso es otro de los conocimientos que se manejan de manera errónea propiciando altos índices de reprobación en los alumnos de la escuela primaria.

Para poder propiciar la construcción de conocimientos de los diferentes campos, el niño requiere de un instrumento indispensable para comunicar mensajes, ideas, sentimientos, aspiraciones, etc., en este caso, necesita del lenguaje, que puede ser oral o escrito. Sin embargo, como se ha dicho anteriormente, la escuela no siempre propicia su construcción de manera correcta, ya que los docentes que laboran en este nivel poseen una gran diversidad académica que no les permite homogenizar sus conocimientos. Además, el tradicionalismo es otro de los factores que no permiten la crítica y la reflexión entre los maestros para que mejoren su labor educativo.

El docente debe marcar bien los objetivos que pretende lograr con su trabajo y fomentar la convivencia entre sus alumnos, quienes deben ver a la escuela como un espacio para apropiarse de nuevos aprendizajes que de una forma u otra les servirá para desenvolverse en su medio circundante.

Por lo anterior, es fácil definir, que el papel del maestro adquiere una característica específica y delicada, ya que trabajar con niños pensantes, con intensiones y aspiraciones, es difícil imponerles actividades que no responden a sus necesidades. Cuando esto sucede, el niño mecaniza sus conocimientos y como consecuencia pierde interés por la escuela y no construye sus conocimientos.

Para disminuir el problema, es necesario que el maestro diseñe estrategias didáctica que respondan a las características del niño y del propio programa. Es importante considerar que para poder desarrollar la práctica docente se necesita apropiarse de los elementos de una metodología, que le sirva alcanzar organizadamente objetivos específicos del aprendizaje.

Considerando que en el primer grado de educación primaria los alumnos tienen que apropiarse de la lectura y escritura, se propone el método inductivo, puesto que mediante la estrategia de los pequeños textos, el niño se le inducirá paulatinamente hacia el conocimiento de la lectura y escritura como recursos para expresar saberes. Sin embargo, durante el desarrollo de las actividades, se propone utilizar la investigación.

Toda actividad para ejecutarse requiere de un método, por eso el lenguaje como conocimiento esencial en el desarrollo de los saberes de todos los campos, su método será la inducción hacia la elaboración de pequeños textos, procurando que los educandos comprendan que la lengua debe desempeñar el papel de comunicar y además que sea funcional, de tal manera que el alumno sea capaz de comunicarse correctamente, tanto oral como por escrito, con el propósito de que logre desarrollar sus capacidades de comunicación con sus semejantes.

Por otro todas las escuelas o al menos la mayoría cuenta con los libros del rincón, los cuales pueden servir como recurso didáctico útiles para que los niños del primer grado de educación primaria puedan familiarizarse con la lectura y escritura mediante la utilización de pequeños textos.

Utilizando los libros del rincón de lecturas como recurso didáctico, los alumnos tendrán la oportunidad de comentar y discutir con sus compañeros para poder elaborar conclusiones, croquis del lugar donde viven, dibujos de sus observaciones, textos e historias que ellos mismos encontrarán al hacer la investigación documental y de campo. En otras palabras puede decirse que estos recursos ayudarán al niño a empezar a leer y escribir a partir de sus propias vivencias y experiencias.

La investigación constante que los alumnos van a realizar durante su permanencia en el primer grado de educación primaria, podrán rescatar cuentos, leyendas, anécdotas, fábulas, rimas, cantos, etc., los cuales recopilarán entre las personas adultas.

En el rescate de los valores culturales como los cuentos y leyendas, los padres de familia tienen una función importante, ya que serán los responsables de apoyar a sus hijos por medio de la narración de historias que se conocen en su medio contextual. Dichas narraciones primero serán en lengua indígena, por ser el lenguaje que se utiliza en toda la comunidad y la que utiliza el niño desde su nacimiento.

El bilingüismo será el vehículo que ayude al educando a conocer sus dos mundos, el mundo occidental y el mundo indígena. Se pretende que el niño al utilizar sus dos lenguas, cometa poco o nulos errores, ya que cuando no se apropia adecuadamente de estos saberes, al utilizar el nauatl, involucra palabras en español y hace uso de palabras que han perdido su originalidad y cuando decide hablar español, sustituye las vocales O por U o viceversa, lo que hace que su lenguaje se desprestigie

y perda valor para el mismo, porque no puede entablar comunicación con sus semejantes.

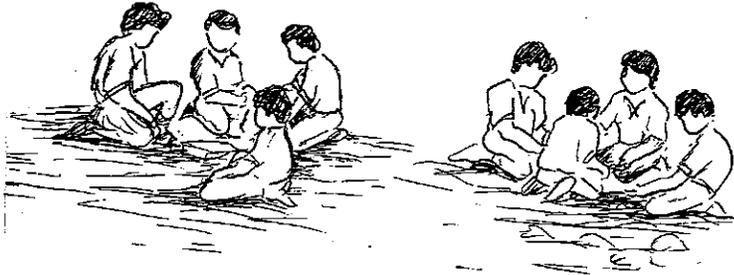
Al poner en práctica esta Propuesta Pedagógica, se propone la siguiente secuencia didáctica :

- a) Integrar el grupo de tal forma que todos los niños puedan expresar sus comentarios sobre el mundo que les rodea, para ello, es pertinente que dialoguen libremente.*



NIÑOS DIALOGANDO SOBRE SUS PROPIAS OBSERVACIONES

Una vez que los alumnos han emprendido un periodo de confianza y libertad en el diálogo, se procederá a trabajar en equipos, para que puedan conocerse y así hacer sus comentarios libres de restricciones.



FORMACION DE EQUIPOS DE TRABAJO

Cuando los niños han aprendido a trabajar en equipo, se recomienda que se formen equipos para realizar trabajo de campo, es decir, acudirán a las casas de las personas ancianas y las entrevistarán para que les narren cuentos, leyendas, anécdotas, vivencias, etc.



NIÑOS ENTREVISTANDO A LOS ANCIANOS

Las entrevistas deben hacerse utilizando la lengua indígena para que los educandos puedan apropiarse de los mensajes apegadas a la realidad.

Una vez que hayan recopilado los cuentos y leyendas, es recomendable que se elaboren compilaciones por escrito, que ellos mismos pueden ilustrar con dibujos, ya que como se sabe que en el primer grado, los alumnos aun no leen ni escriben convencionalmente, por eso las leyendas que se rescaten serán guardados en la memoria de cada alumno y se presentarán verbalmente ante el grupo.

En este caso los dibujos, van a representar el punto medular para la apropiación de la lectura y escritura de manera formal, ya que son el preámbulo para que los niños construyan estos conocimientos.



NIÑOS ILUSTRANDO SUS VIVENCIAS

Una vez que hayan aprendido a utilizar el dibujo como medio de expresión escrita de vivencias, puntos de vista, etc., se procederá a

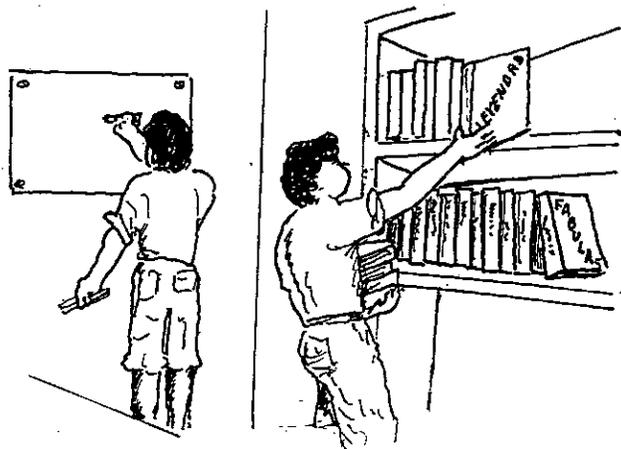
problematizarlos para que empiecen a utilizar los garabatos, como elementos que vienen a sustituir a los dibujos.



ALGUNOS GARABATOS UTILIZADOS POR LOS NIÑOS

Cuando el alumno se familiariza con la utilización de los garabatos en sus expresiones, podrá empezar a conocer o descubrir el funcionamiento de las grafías, dando lugar al inicio de la escritura convencional.

Una vez que los educandos logren recopilar cuentos utilizando su capacidad memorística, se procederá a utilizar los libros del rincón de lecturas. En este caso el docente debe ubicar sus libros en lugares accesibles para los niños, donde puedan manipularlos y trabajar con ellos sin dificultades.



DISTRIBUCION DE LIBROS EN EL AULA

Posteriormente, se formará equipos para investigar que dicen los libros y cuales se relacionan con los cuentos y anécdotas recopiladas en la comunidad. En este caso se convocará a los padres de familia para que ayuden a los niños a recordar los comentarios que se realizaron durante la visita que realizaron sus hijos a los hogares.

Los niños pueden seleccionar primero las ilustraciones que mas les guste de los libros del rincón y copiar algunos textos que consideren que mantienen una estrecha relación con sus vivencias.



NIÑOS OBSERVANDO LOS LIBROS DEL RINCON

Con estas expresiones verbales y escritas de manera paulatina permitirán la construcción natural del conocimiento de la lengua oral y escrita por parte de los niños del primer grado y conforme avancen en su formación empezarán a utilizar la lengua oral y escrita como mayor fluidez y naturalidad, ya que no se verán forzados a expresarse, lo harán según se requiera en las circunstancias que vayan experimentando.

Para lograr todo lo anterior, es preciso que el maestro registre sus observaciones de manera permanente, que le permitan llevar un seguimiento estricto y ordenado, que permita identificar deficiencias y logros alcanzados por los alumnos y por el propio maestro.

Lo que se requiere en este caso, es una evaluación continua y permanente, ya que sin evaluación no es posible descubrir los problemas que se enfrentan tanto el maestro como los alumnos y por lo tanto, la calidad del servicio educativo tenderá a disminuir.

Sin embargo, es necesario considerar que evaluar no es proporcionar sólo un valor numérico al trabajo realizado por el niño, en decir, evaluar no es calificar, mas bién la evaluación se conceptualiza como un proceso permanente, donde se evalúan no sólo los alumnos, si no el método, las técnicas, los programas de estudio, el maestro, etc. la evaluación sirve para tomar decisiones y emprender acciones concretas para mejorar la calidad de la educación.

Para evaluar el campo de la lengua, principalmente la expresión oral y escrita, es importante utilizar interrogantes abiertas para que el alumno se exprese de manera libre y espontánea. Se pretende evitar las consignas cerradas que sólo mecanizan al niño y lo limitan en sus expresiones tanto verbales como escritas. Para ello se propone el siguiente formato :

SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO
DIRECCION DE EDUCACION ELEMENTAL
DEPARTAMENTO DE EDUCACION INDIGENA

EXAMEN ORDINARIO

ASIGNATURA : *Lenguaje.*

GRADO : *1ER. GRADO.*

ESCUELA :

CLAVE DE C.T. :

ZONA ESCOLAR :

NOMBRE DEL ALUMNOS :

INSTRUCCIONES : *Escucha atentamente lo que el maestro va leer y escribe lo que se te pide.*

- 1. Busca a uno de tus compañeros que mas confianza le tengas y pláticale porque quieres aprender a leer y escribir.*
- 2. Escribe tu nombre a como creas conveniente :*
- 3. Escribe los nombres de los tres amigos con quienes te gusta jugar.*
- 4. Ilustra con dibujos uno de los cuentos que mas te gusta de los que platican tus papás.*

5. *Escribe los nombres de tu papá y mamá.*

6. *Platica en nahuatl uno de los cuentos que mas te guste.*

7. *Escucha atentamente los cuentos que narren tus amigos y escríbelos en este espacio.*

8. *Utilizando la escritura que tu ya conoces explica lo que mas te gusta de tus compañeros de grupo.*

9. *Escribe el nombre de tu maestro.*

10. *Explica como te gustaría que te enseñara a leer y escribir tu maestro.*

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

La educación primaria que se imparte en el medio indígena, presenta características específicas que la hacen diferente a los otros subsistemas, ya que para impartir las clases el docente y los alumnos utilizan la lengua náuatl como L1 y el español como L2. Ambas lenguas les sirve como vehículo de comunicación y convivencia entre sí, por tales circunstancias la escuela debe fortalecer el bilingüismo coordinado para poder elevar ala calidad de la educación indígena.

Observar los triunfos y fracasos como docente indígena y reflexionar sobre ellos, representá una gran oportunidad para reconceptualizar a la práctica docente y así poder mejorar el desarrollo de las actividades de manera paulatina, donde los educandos puedan intercambiar experiencias y reformular sus concepciones sobre el mundo que les circunda.

La presente propuesta pedagógica resume un cúmulo de experiencias en el campo de la docencia que se ponen a consideración de los maestros en servicio a fin de que retomen los elementos positivos y experimenten su factibilidad en cada uno de los centros de trabajo.

La lengua náuatl, es el vehículo de comunicación para los alumnos y población de la comunidad, por lo que es importante que la escuela primaria, defina estrategias que fortalezcan su uso, por medio de la creación de taller de desarrollo lingüístico.

Que los alumnos durante su permanencia en la escuela, comprendan la importancia del bilingüismo y hagan uso de manera natural las dos lenguas, el náuatl y la española, ya que para comunicarse con sus iguales, requiere el náuatl, pero para poder entender al mundo nacional y universal, requiere de la lengua oficial, en este caso es el español.

Para poder desarrollar una conciencia étnica por parte de los alumnos

que asisten a la educación primaria, es importante que durante la ejecución de actividades retomen los contenidos históricos del grupo étnico nauatl para que puedan comprender la historia de México y la universal.

Todas las escuelas cuentan con dotaciones de diferentes obras bibliográficas, que corresponden al programa de Rincones de Lectura, por lo que se sugiere que los docentes hagan uso de ellos, para desarrollar en los alumnos el placer por la lectura y la escritura, por medio de la narración de vivencias, historias, cuentos y leyendas que aparecen en los libros y también los que logre recopilar el alumno en el interior de la comunidad.

El docente como agente que orienta y apoya a la población de la comunidad, debe educar con el ejemplo para que los alumnos sigan sus pasos en la preservación cultural.

Considerando que en las comunidades indígenas, los niños presentan características de temor y pasividad, lo que hace que el trabajo del docente se obstaculice y tenga resultados poco satisfactorios, por lo que se sugiere que el maestro busque las estrategias para fomentar la autoestima de los niños y así asegurar su participación activa en proceso de construcción de conocimientos.

BIBLIOGRAFIA.

Análisis de la Práctica Docente. 1er. Semestre, Plan - 90, UPN - SEP, 1a. Edición.

Art. 3o. Constitucional y Ley General de la Educación, SEP, México, D.F., Agosto de 1993, 1a. Edición.

Bases Generales de la Educación Indígena. SEP, 1986.

Cultura y Educación I, Plan - 90, UPN - SEP, 1a. Edición. Antología Básica.

Curso Propedeútico de la Licenciatura en Educación Primaria y Preescolar, Plan - 90, UNP - SEP, 1a. Edición Ant. Básica.

Didáctica de la Lectura Oral y Silenciosa. SEP, Instituto Federal de Capacitación del Magisterio. 1967.

Didáctica de la Ortografía. SEP. Instituto Federal de Capacitación del Magisterio. 1969.

El Campo de lo Social y la Educación Indígena II, VII semestre UPN - SEP, 1993. Antología Básica y Antología Complementaria.

Estrategias para el Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita III, VIII Semestre, UPN - SEP, julio de 1994, 1a. Edición. Antología Básica y guía de Trabajo.

Español, sugerencias para su enseñanza, 2o. grado de Educación Primaria, SEP. 1996.

Gran Diccionario Enciclopédico Visual, Programa Educativo Visual

México, D.F. 1991.

Hacia un nuevo modelo educativo, Modernización Educativa 2. 1989 1984. México, D. F., septiembre de 1991. CONALTE. SEP.

La enseñanza del español oral a los niños hablantes de lenguas indígenas. Manual del maestro, nivel inicial. SEP. Mayo de 1994.

La lengua escrita en la educación primaria, SEP. PARE 1994.

Orientaciones para la enseñanza Bilingüe en la primarias de zonas indígenas, SEP - DGEI. Junio de 1994.

Plan y programas de estudio, educación primaria, educación básica. SEP. 1993.

Relaciones interétnicas y educación indígena IV semestre, plan '90, UPN - SEP, 1a. edición 1990.

Técnicas participativas para la educación popular: animación y presentación.